

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung  
**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat  
**Band:** 36 (1960-1961)  
**Heft:** 17

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PASSUGGER



das alpine naturreine Mineralwasser  
kühlt und erquicket

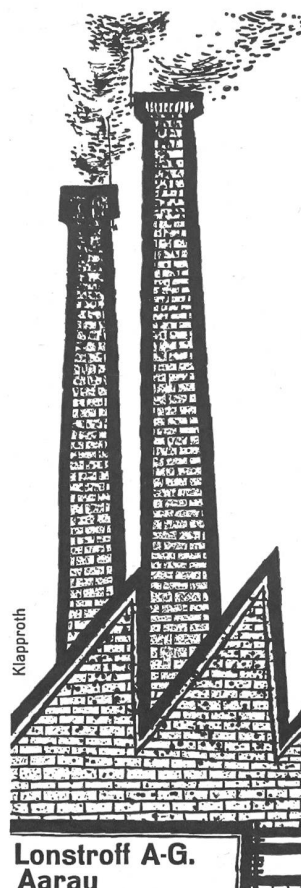


## STEMPEL GRAVUREN

MASCHINENGRAVUREN

**F. SURBER  
ZÜRICH 1**

KAPPELERGASSE 14 / TEL. (051) 2338 01



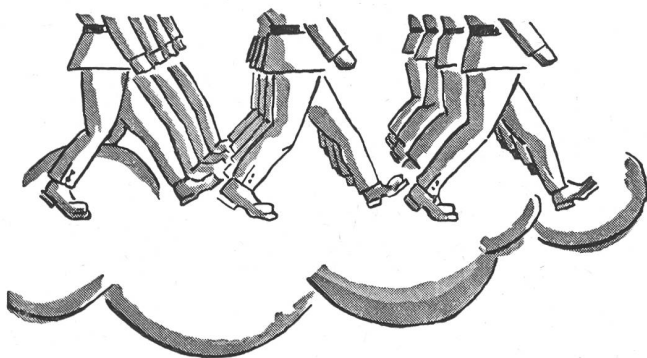
in der Industrie

## LONSTROFF

Gummifabrikate

**Lonstroff A-G.  
Aarau**

*Im gleichen Schritt und Tritt!*



## ARFOL-Fußpulver

Bei langen Märschen:  
Bekämpfung von Fußschweiß  
Verhütung von Marschblasen

### Hotel Kurhaus Handeck

Ideales Ferienhotel an ruhiger und  
gesunder Lage

Berner Oberland

1417 m über Meer

Telefon 036 . 561 32

### Hotel Grimsel-Hospiz

Best eingerichtetes und geführtes Passanten-  
Berghotel am Grimsel-Stausee

Berner Oberland

1960' m über Meer

Telefon 036 . 561 22

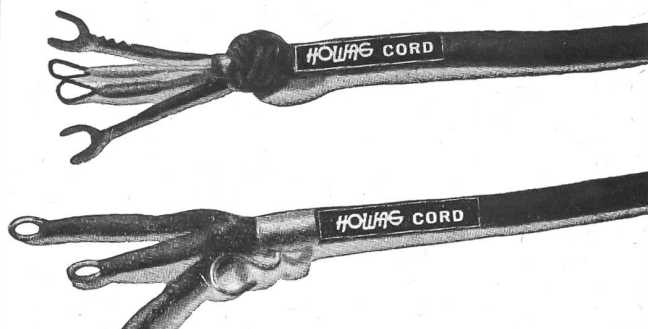
### Berghaus Oberraar

Gut geführtes und eingerichtetes Touristen-  
Berghaus am Oberraargletscher

Berner Oberland

2400 m über Meer

Telefon 036 . 561 15



**HOWAG**  
WOHLEN (Aarg.)

Fabrik für flexible u. elastische  
Leitungsschnüre für Telefon,  
Funkgeräte u. elektr. Apparate

## Kameradenhilfe

2. Lockerung aller schnürenden Kleidungs- und Ausrüstungsgegenstände.
3. Druckverband auf die Wunde.

### III. Blutung aus Haargefäßen (Sickerblutung).

#### Vorgehen:

Deckverband.

#### b) Verhinderung der Wundinfektion (Wundfieber);

Merkmale der Wundinfektion: Rötung, Schwellung, Druckschmerzhaftigkeit, Eiterung.

#### Vorgehen:

1. *Kein Auswaschen der Wunde!* (Höchstens Reinigen der Wundumgebung).
2. Keine Berührung der Wunde mit den Fingern.
3. Möglichst rasches Anlegen eines gutsitzenden keimfreien Verbandes.

## Kameradenhilfe

1. *Richtige Lagerung* des Verletzten. Dazu gehören:

a) Rasche und schonende Entfernung aus dem Gefahrenbereich. Evtl. kurzer Transport hinter eine Boden-erhebung, usw.

Tragarten: vgl. Skizze.

- b) Richtige Kopflagerung.

Bei *Bewußtlosigkeit* immer *Seiten-* oder *Bauchlage* (Gefahr der Rückenlage: Blut gelangt in die Lungen):

*Rotes Gesicht: Kopf hochlagern:*

*blasses Gesicht: Kopf tieflagern:*

c) Lösen beengender Kleidungs- und Ausrüstungsgegenstände (Leibgurt, oberster Knopf am Waffenrock).

2. *Wundverband* (inkl. Blutstillung).

3. *Labung des Verwundeten*; Flüssigkeit einflößen, wenn möglich Tee, Kaffee.

Ausnahme: Bewußtlose, Bauchverletzte.

## Kameradenhilfe

*Besondere Verletzungen verlangen besondere Maßnahmen. Bauchverletzungen:*

- Vorfallende Gedärme nicht zurückschieben, sondern locker abdecken,
- nichts durch den Mund eingeben!
- Lagerung mit hochgezogenen Knien.

#### Offene Verletzungen des Brustkorbs:

Merkmal: *Atemnot*.

Wunde luftdicht verschließen (mit wasserdichter zweiter Hülle des indiv. Verbandpäckchens).

#### Verbrennungen:

- Kleine Verbrennungen: Wundverband;
- große Verbrennungen: nur das Notwendige verbinden. Wärmeschutz. Viel zu trinken geben.

#### Kälteschäden:

- x) Allgemeine Abkühlung.

*Rasch* durchgehend erwärmen.

- Nasse Kleider entfernen,
- einhüllen in trockene Decken und wenn möglich in warmen Raum bringen,

## Tarnen-Täuschen



### Tarnung und Täuschung gehören zusammen

#### Merksätze:

#### Tarnung:

Gute Tarnung spart Blut — schlechte Tarnung gefährdet nicht nur dich, sondern auch deine Kameraden.

Tarne *früh* — bei Feindkontakt ist es zu spät.

Tarne dich — d. h. passe dich der Umgebung an. Verwische *Spuren und Konturen*.

Nütze die natürlichen Mittel aus — nur Lücken schließe mit künstlichen Mitteln.

Nie darf dich deine Tarnung in der Gefechtsbereitschaft stören.

Nütze den Schatten aus.

Schwärze Gesicht und Hände mit angebranntem Flaschenkork.

Blinkendes Metall deiner Waffe verrät dich sicher.

Bequemlichkeit oder baldiger Aufbruch dürfen *nie* zu Vernachlässigung von Tarnung und Täuschung führen.

## Kameradenhilfe

### 4. Erkennung evtl. weiterer Verletzungen, vor allem Knochenbrüche (= Frakturen).

*Offene Fraktur:* Haut über Bruchstelle verletzt. Gefahr der Knochenentzündung (alle Schußbrüche).

*Geschlossene Fraktur:* Haut über Bruchstelle intakt.

*Merkmale:*

- Unfähigkeit, das gebrochene Glied selbständig zu bewegen,
- heftige Schmerzen an umschriebener Stelle,
- unnatürliche Gestalt des gebrochenen Gliedes (unregelmäßige Anschwellung, Knickung, Verkürzung),
- unnatürliche Beweglichkeit an der Bruchstelle.

### 5. Erstellen der Transportbereitschaft.

Bei schweren Verletzungen, insbesondere bei Frakturen und Gelenkverletzungen Anlegen eines *Festhalte- oder Fixationsverbandes*.

*Fixationsmöglichkeiten:*

- Mit improvisierter Schiene,
- krankes Bein an gesundes Bein binden,
- Zuknöpfen des Waffenrockes über dem an den Körper gelegten verletzten Arm.

## Kameradenhilfe

### c) Verhütung eines Schocks:

Schock: Gefährlicher Schwächezustand mit Darniederliegen der wichtigsten Tätigkeiten von Körper und Geist.

*Merkmale:*

- Haut graublaß, feucht, kalt,
- Puls kaum zu fühlen, schnell, unregelmäßig,
- kaum Schmerzempfindung trotz schwerster Verletzungen,
- meist allgemeine Gleichgültigkeit, selten Aufregtheit.

*Auslösende Ursachen:*

- Schwerer Blutverlust,
- Kälte,
- Schmerz.

*Schock bedeutet Todesgefahr!*

Das Ziel der Kameradenhilfe ist es, das Auftreten eines Schocks zu verhindern und wenn er schon aufgetreten ist, jede zusätzliche Schädigung zu vermeiden.

Ist dein Kamerad verletzt, arbeite rasch und bestimmt nach folgendem Schema:

## Tarnen - Täuschen

*Täuschung:*

Versuche immer den Feind zu täuschen.

Scheinanlagen ziehen das Feuer von dir weg.

Scheinanlagen dürfen keine Totanlagen sein. Sie müssen immer wieder durch Arbeitsgeräusche, Kommandorufe, Waffengeräusche, Waffennachbildungen und *eigenes Feuer* belebt werden.

Sei einfallsreich, listenreich — aber nie plump!

Übertreibe nicht!

Der Feind läßt sich durch Übertreibungen nicht täuschen.

**Tarnung und Täuschung sind Sache des guten Willens und der Verantwortung.**

## Kameradenhilfe

- bei erhaltenem Bewußtsein warme Getränke einflößen.
- Bei Scheintod künstliche Atmung.

### y) Örtliche Erfrierungen.

*Langsam erwärmen.*

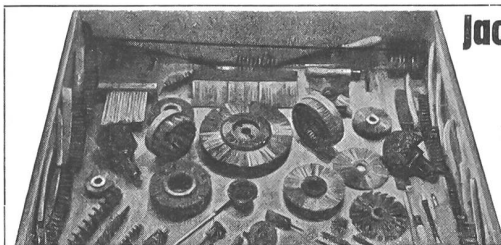
- Kälte- und Windschutz aufsuchen,
- auftauen in kaltem Wasser,
- bewegen lassen,
- nach Auftauen Wassertemperatur langsam auf 35° C steigen lassen,
- trocknen, in Watte oder Wolle einpacken.

### z) Vorbeugung: kein Alkohol. Trockene Wäsche. Keine engen Kleidungsstücke.

Den weiteren Transport und die Behandlung übernehmen die Sanitätsformationen.

Wehrmänner mit folgenden Verletzungen müssen in erster Linie den Sanitätsformationen übergeben werden:

1. Schlagaderblutungen.
2. Trümmerschüsse des Schädels.
3. Halsverletzungen mit Erstickungsgefahr.
4. Herz- und Lungenverletzungen.
5. Offene Bauchverletzungen.
6. Ausgedehnte Verbrennungen.
7. Gasverletzte.



**Jacq. Thoma**  
AG.  
Winterthur  
Drahtbürsten-  
fabrik  
Telephon  
(052) 2 87 73

«Sportberger» —  
der Wohnwagen  
für höchste Ansprüche  
Fünf Modelle

Generalvertretung für die Schweiz  
**Garage Städeli Chur**  
Telefon 081 / 2 12 12



## Gebrüder Meier AG Zürich

Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate

Zypresenstraße 71, Telephon 051. 25 68 36



Elektromotoren  
Transformatoren  
Schalt- und Verteilanlagen  
Aufzüge

Filialwerkstätten in Bern und Freiburg

## Präzisionswerk

**Seewen-Schwyz**

A. KISTLER Tel. 043 / 3 14 24

Ich offeriere Ihnen die seit Jahren bestbewährten und von uns fabrizierten:  
Sicherheitsschlösser, Einbauzylinder für Kasten- u. Einsteckschloß, diverse  
Typen für alle Zwecke, Marke «BAAL». Ersteller von Passe-partout-Anlagen  
über General- sowie Gruppen- und Zentralschlüssel gehend. Spez. Fabrik-  
und Büroräume. Referenzen stehen zur Verfügung.

## SCHAFFHAUSER WOLLE



**busag** 051 34 78 44  
Zürich **clichés**

Clichés im Einstufen-Verfahren  
ein- und mehrfarbig  
Strichclichés, Autotypien  
Auto/Strich-Kombinationen  
Rundclichés  
Galvanos, Stereos, Matern  
Retouchen, Repros

**HABASUMA**



**CIGARREN**

Berücksichtigt  
die Inserenten  
des  
«Schweizer Soldat»

## TH. HUBER THUN

Autospritzwerk

Gurnigelstraße 21

Telephon 2 33 78

## Färberei Wädenswil

Chemische Reinigungs-AG Wädenswil/ZH Telephon 95 60 58  
Filialen in Zürich: Badenerstraße 60, Telephon 25 20 41; Forchstraße 92,  
Telefon 32 67 11 empfiehlt sich für die Pflege Ihrer Uniformen

Reinigung von schmutzigen und Lieferung von neuen Putztüchern,  
Putzfäden und Putzlappen besorgt vorteilhaft, gut und prompt  
**Friedrich Schmid & Co. / Suhr (Aargau)**  
Telephon Aarau (064) 2 24 12

Putzfädenfabrik und Reinigungsanstalt für schmutzige Putztextilien

Färberei und chemische Waschanstalt **W. Gisler, Solothurn**

Fabrik: Bielstraße  
Telefon 2 25 42

Trauersachen schnellstens

empfiehlt sich bestens

**Henzel** reinigt  
färbt und  
bügelt

Telephon 35 45 45

**Teppich- und Steppdecken-Reinigung**

FILIALEN:  
Rosengasse 7 Tel. 32 41 48  
Werdstraße 56 » 23 33 61  
Kreuzplatz 5a » 24 78 32  
Gotthardstr. 67 » 25 73 76  
Birmensdorfer-  
straße 155 » 33 20 82  
Albisstraße 71 » 45 01 58  
Oerlikonerstr. 1 » 26 62 70  
Spargarten » 54 54 40  
(Altstetten)

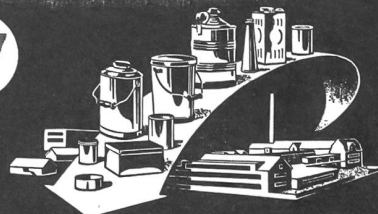


## Hotel de la Gare Bienne

Telefon 2 74 94

A. Scheibli, propriétaire

Gepflegte Küche Cuisine soignée  
Moderne Zimmer Tout confort



**BLECHWARENFABRIK J. VOGEL AG**  
GEGR. 1876 AESCH/BASEL TEL. 061 82 35 21



Spezialfarben und -lacke für Industrie und Bautenschutz, Armeelieferant

**Bosshard & Co. Zürich-Oerlikon Lack- und Farbenfabrik** Telephon 051.485858

# Empfehlenswerte Baufirmen

## WALO BERTSCHINGER AG

**STRASSENBAU  
TIEFBAU**



**GELEISEBAU  
INDUSTRIEBÖDEN**

### AG Baugeschäft Wülflingen

Hoch- und Tiefbau  
Zimmerei

Tel. (052) 6 50 36

Schreinerei  
Glaserei  
Chaletbau

### BAU - UNTERNEHMUNG



**ZÜRICH UND SCHLIEREN**

### A. GEISSBÜHLER u. CIE.

**BAUUNTERNEHMUNG**



**RÜTI / Zeh.**

Büro und Werkplatz: Mütschenstraße 9

Industrie-, Wohn- und Umbauten, Straßen- und Tiefbau, Abbrucharbeiten

### Keller-Frei & Co. AG

Straßenbau und Pflästerungen

Zürich 6/42 Hofwiesenstraße 3 Telefon 051.289428

### Franz Vago AG

Straßenbauunternehmung

Müllheim-Wigoltingen / TG

Zürich Chur Schwanden Zug



### Gebrüder Krämer AG

Straßenbeläge - Fluggpisten

St. Gallen Zürich

### Toneatti & Co.

Rapperswil / SG Biltlen / GL

Tiefbau - Eisenbeton Stollen- und Geleisebau

### Figi & Keller Hoch- und Tiefbau Zimmerei

Zürich 6 Kloten Küsnacht  
Telefon 260348 Telefon 847116 Telefon 900224

### Portlandcementwerk AG Olten

Normalportlandzement «Record»  
Hochwertiger Portlandzement «Super»

### Theodor Schlatter & Co. AG

St. Gallen

Norm-Türen Isolations-Türen «Monada»  
Wassergasse 24 Telefon 071.227401



### Gebrüder Schmaßmann

Malermelster Winterthur Telefon 052.26667  
Sämtliche Facharbeiten Spritzverfahren usw.

### A. Käppeli's Söhne AG Wohlen/AG

Straßen- und Tiefbauunternehmung Telefon 61490

Zweigniederlassungen in Chur Walenstadt Schwyz Altdorf Luzern und Zug  
Walzenbetrieb Straßenbeläge Baggerarbeiten

Steinbrüche in  
Brunnen Walenstadt Einsiedeln Altdorf  
**Sonderabteilungen für**  
vollständige Wasserversorgungsanlagen  
Quellenfassungen  
Grundwasserbohrungen

*Cellere baut Strassen*



St. Gallen	Zug	Baden
Zürich	Glarus	Andermatt
Frauenfeld	Chur	Herisau



## Reifler & Guggisberg Ingenieur AG Biel

Tiefbau-Unternehmung

Tiefbau Eisenbeton Straßenbeläge Asphaltarbeiten Geleisebau Telefon 032.44422

### Walter J. Heller AG

Bauunternehmung

Sitten BERN Ilanz



**Hoch- und Tiefbau**  
Neu- und Umbauten aller Art  
Beratungen Expertisen

**Bern**  
Belpstraße 18 Telefon 031.22976

### LIARTMANN & Co. AG

Rolladenfabrik und Metallbauwerkstätte Garagetore

**Biel** Gottstattstraße 18 Telefon 042.43737

### Arnold Bühler Baumeister

Hünibach-Thun

Unternehmung für Hoch- und Tiefbau

### Bürgi + Huser AG

Bauunternehmung

**Bern** Monbijoustraße 114  
Telefon 031.54666



### Eisen AG Bern

Büro: Spitalgasse 37 Lager: Weyermannshaus

empfiehlt sich Ihnen bestens



Einfriedungen Deckenmaterial (Seiling-Decken)  
Kläranlagen mit Trennschnecke Benzinabscheider  
System Seiling, von der EMPA geprüft  
Fertigfabrikate für Festungsbauten und Luftschutz

**Seiling Eisenbeton AG Bern**  
Prospekte Telefon 031.630019

### W. & H. Niederhauser Stahl- und Metallbau

**Bern-Bümpliz** Morgenstraße 131 Telefon 660722

Eisenkonstruktionen Bauschlosserarbeiten Metallbau Blech-  
arbeiten Behälter Öltank Fahrradständer Schweißarbeiten

### A & F. Jost vorm. Buser, Jost & Cie. Basel

Baugeschäft St. Alban-Vorstadt 104 Telefon 222833

Neu- und Umbauten Reparaturen Plananfertigung



### Aktiengesellschaft Jäggi

Hoch- und Tiefbau **Olten** Telefon 062.52191

Zimmerer Schreinerer Fensterfabrikation

### Hans Keller

Bau- und Kunstschlosserei / Eisenbauwerkstätte

**Bern-Fischermätteli**  
Weissensteinstraße 6

Tel. (031) 52374

### H. Peikert, Zug

Bauunternehmung

Hoch- und Tiefbau, Eisenbeton, Zimmerer

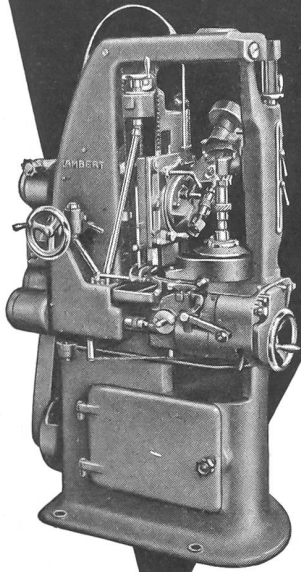
Hoch-  
und Tiefbauunter-  
nehmung



## C. Vanoli Immensee SZ

Spezialfirma für  
Geleisebau  
Um- und  
Neubau von  
Industrie-  
Geleiseanlagen

# LAMBERT



HALBAUTOMATISCHE  
UNIVERSAL-ABWÄLZ-  
RÄDERFRÄSMASCHINE

**TYPE 68**

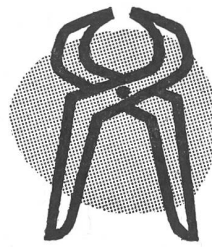
MASCHINEN FÜR UHRENFABRIKATION UND APPARATEBAU  
**S. LAMBERT AG. GRENCHEN SCHWEIZ**



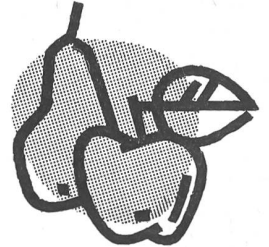
**ZÜRCHER KANTONALBANK**

Seit mehr  
als 80 Jahren  
im Dienste von

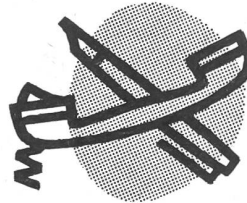
**Gewerbe**



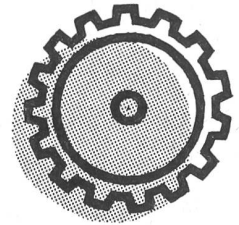
**Landwirtschaft**



**Handel**



**Industrie**



Hauptsitz Bahnhofstr. 9 Zürich 1  
Zweigstellen im ganzen Kanton



**Knorr-Suppen — Suppen wie noch nie!**

